

ABONNEMENTS

Indochine Union Postes
Un an 8 00 Un an 10 00
Six mois 5 00 Six mois 6 00

ANNONCES LEGALES

99 la ligne de 9 points sur justification
de 2 colonnes par semaine

ANNONCES COMMERCIALES

ĐÔNG PHÁP THỜI-BẢO

GIẤY BÀN

Đông-Pháp, Ngạc-Quốc
Một năm... 8 00 Một năm... 10 00
Năm năm... 5 00 Năm năm... 6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thư và mandat để gửi báo

ALO QUÂN

100 đường N. Képago

BAIGON

DEPOT LEGAL

INDOCHINE

NB 1860

Mua báo về việc buôn bán hay là

việc gì xin thương nghị trước

Le Courrier Indochinois

Một tuần xuất bản 1 lần, một tuần hai, ba, tư, năm lần

AI LÀ NGƯỜI YÊU NƯỚC?

Sau khi trận Âu-chiến nghiêng trời lệch đất, nỗi nhào sông vữa qua, cái nhiệt-trào yêu nước của các quốc-dân trong thế-giới, lại cao thêm mấy độ. Người nước ta đương cơn mê-muội, sợ bị tiếng sét vang trời rấm-rỉ bên tai, không thể nằm yên ở đám tụy-sanh mộng tử được nữa. Cái hồn Tô-quốc mấy lần phiêu-lạc ở nơi vô-hữu, bây giờ đã hồi phục lại cho sống. Người mất mặt tại diêu, không biết nước là gì, ruột mồm lòng meo, đầu piết nước cũng vậy. Còn những người đã có kiến-vấn, tất có cảm giác, có tâm-huyết tất có nhiệt-thành. Tang thương một cuộc, trông qua ai chẳng đau lòng, non nước ngán nham, nghĩ đến càng thêm xót ruột. Trong một năm này, kẻ Nam người Bắc, hồ-hào cách nọ, cổ-dộng thế kia, tưởng như ai ai cũng tự hủ là người yêu nước cả. Nay thử-nhiên hỏi rằng: « Ai là người yêu nước? » Chả ai ai cũng cho lời hỏi ấy là gài, là gở, là không biết trình-độ quốc-dân.

Ồ! Có cũng một đồng đều, ca như không mà khổ cũng như không, rút đây lại sợ động rừng, nín cũng vậy, mà nói thì thêm tội. Kỳ-già không phải dám đem lời nói cao kỳ, để thóa mạ ai, chỉ-trích ai, mà làm cho quốc-dân nhứt măt cái lòng tiến-thủ đi đâu. Chẳng qua vì cái lòng yêu nước chứa chan bức tức, không thể ngừng được, bắt đầu đi mà phát ra câu hỏi ấy thôi.

« Ai là người yêu nước? » Cái vấn đề ấy, ở bên Âu-Mỹ không đợi bàn nữa. Ở nước ta giấc mộng vừa tan, cơn hôn mê tỉnh, bừng cơn măt dậy, cất bước chân đi, trên đường thiên lý, giữa lối tam kỳ, nào biết đâu là chánh đạo, Thành ra kẻ Nam người Bắc, không đoàn hiệp với nhau, Cái hạng người như trên kia đã nói, thì không kẻ, còn nữa có thể chia ra mấy phái như sau này:

1.) Phái yếm thế. — Tiếc như thời tở, là bệnh căn người nước ta, in sâu vào óc, đã mấy ngàn năm, không thuốc gì chữa được. Phái yếm thế, không phải không có lòng yêu nước đâu.

Càng từng hồ-hồ một vài chú-ngheia cón con, gánh vác một vài trách-nhiệm nhỏ nhỏ, Mối nhúng tay vào, thì gan bừng như lửa, không hề mục-đích gì là chánh đáng, việc tại trời xom cũng như chơi. Khi hỏi-dầu lại, thất bại là sự tất-nhiên, công xe cát kẻ đã thiệt-undang. Kêu trời van đất, giận bạn trách bè, chung thân

không dám nói đến việc gì khác nữa. Tấm lòng hoài-báo mấy lâu tự-hủ là ưu-thời-mẫn thế, vì quốc vong thân, quây lại đời này ra chân-tướng hiên-thân là người yếm-thế. Ồ! Trăm năm đó mấy, một khắc ngửa vàng, đời sao mà chán được? Dầu sanh ra đời thái-bình vô-sự, nhọc-làm khỏe nghĩ, ăn không ngời rồi, mà người một đời phải tính cho trọn việc một đời cũng không thể chán được. Phương chi thời-kỳ tranh-cạnh, vận nước gian-nan, cái thân này đối với đời với nước, trách-nhiệm biết chừng nào, lại càng không nỡ chán nữa. Nếu đời Xuân-Thu mà hết thấy như bọn Tiếp-Dur, thì ai ra mà hành đạo; đời Hậu-hơn mà hết thấy như thầy Thủy-Cảnh, thì ai ra mà xanh tri. Phái yếm-thế, không có thể gọi là yêu nước được.

2.) Phái xu-thời. — Âu theo theo, ở theo thời, là một câu cách-ngôn của người nước ta, đã thành bia miệng, suốt mấy triệu người, không ai mà không thuộc. Phái xu-thời, không phải là không có lòng yêu nước đâu. Thấy cái ăn tượng chông-tuyệt quốc-vong, cũng lấy làm chua xót, nghe tiếng danh từ tự-cường, độc-lập, cũng không xiết vui lòng. Nhưng mà nhà tiêu đã bỏ, dè toan vác nặng chống trời; nước vỡ không ngăn, âu cũng cuống bùm theo gió.

Thời trời chưa đến, vận nước còn truân, ta hãy xếp cái lòng ưu-ái đi, mà xây vờ mặt vảnh thân phi gia đã. Ồ! Sức người có hết, mới đổ cho trời; dầu có dám đương một vài việc mà ngán trở không thành, cũng không thì quí trách cho « thời » được? Phương chi cái óc mẩn thính, khoan tay ngồi chịu, việc chưa làm đến, đã biết « thời » ra thế nào. Nếu người nước Mỹ mà hết thấy theo « thời » phục-thuộc với Anh, thì lấy ai mà làm Hoa-thị-hu. Đón người nước Pháp mà hết thấy theo « thời », nhân-tuần thời cũ, thì lấy ai mà làm Nà-phá-Luân? Thế thì phải xu-thời, cũng không có thể gọi là yêu nước được.

(Còn nữa)
HOÀI-NAM: Nguyễn-Trọng-Cân

Cáo bạch

Lần này M. V. Minh-Trí, gặp việc Trưởng-Tha ở Mytho, có lãnh bản từ P. T. B. nhưng vì môt đay thấy làm mất sự tin cậy của bôn-báo, và rất bẽ mặt trong việc bôn-báo, nên đã từ bỏ. Bôn-báo không cho thấy lãnh bản nữa, và từ đây Bôn-báo lại gọi bản tại nhà, hàng-lớn của ông Nguyễn-văn-Trí, ngay ga xe-lưu Mytho.

Vấn xin đọc giả ở Mytho, hãy đến nhà hàng ông Nguyễn-văn-Trí mà mua cũng như thuê nay đã bán tại nhà, hàng-lớn của ông Nguyễn-văn-Trí vậy.
B. B.

Vận mạng nước nhà trong trường kinh-lẽ

Được là hết cái thời kỳ bị quân-tướng, tiếp vào cái phong trào Âu-Mỹ, giao thông với năm châu, bốn biển, mà cái cội nguồn của cái đã tràn ngập cả ba Kỳ, người nước ta lại có thể hay bất-chước, ham mê chuộng lạ, hễ có cái gì ở ngoài đời vào thì giã, trã, trãi, gỏi dĩa nhau mà mua hay đem lấy những đồ mới lạ; nào có biết dân chúng đã ngoại-hóa, nhờ đó mà ngày một tràn tràn vào thị trường của ta, người ngoại quốc nhờ đó mà tận bề lợi dụng kinh-dinh, hóa nên công-nghệ thương-mại của nước nhà không còn có thể phát-dạt nổi.

Lời dạy phần lớn là từ tay của các binh-ham một chủng loại của người mình, mình chỉ biết làm cho ngoại-hóa thì một-hóa mà không làm lại mà được sao?

Thần ôi! được người mấy mươi năm, nay đã dục mệnh lâm-đầy, xin dâng-bào hãy mở măt lòng tại nhà hời trông lắng chuông trong trường kinh-lẽ.

Mà cái chỗ nên kinh tế nước nhà nên đặt ở đâu, thì cũng không có thể gọi là yêu nước được.

Ta nên tìm ra một-hóa, không nên tìm ra một-hóa. Ấy là lẽ phải của dân ta đối với kinh-tế trong nước, ấy là lòng ái quốc vậy.

Ta có hai cách tìm ra: một là tìm ra ngoại-hóa, hai là tìm ra nội-hóa. Đã biết rằng mua ở đâu cũng phải mất tiền, nhưng ta dùng ngoại-hóa thì ta đem của nước ta mà mua ở nước ngoài, cho nên kinh-tế của nước ta được lợi. Ta dùng nội-hóa thì ta đem của ta mà mua ở ta, cho nên kinh-tế của nước ta được lợi. Ta dùng ngoại-hóa thì ta đem của nước ta mà mua ở nước ngoài, cho nên kinh-tế của nước ta được lợi. Ta dùng nội-hóa thì ta đem của ta mà mua ở ta, cho nên kinh-tế của nước ta được lợi.

Hội đồng-báo về vận mạng nước nhà là ở trong trường kinh-lẽ; đồng-báo nên xét đồng-tiền cho nhà phát, nên biết giá trị hàng hóa của người đồng-báo ta làm ra, ấy là làm trọn phận sự của người dân hiết yêu nước vậy.

Đi được rồi

Quan Thống đốc Nam-kỳ, mới tiếp được điện, tin của quan Chấn-thị Chaudoc cho hay rằng con đường Long-xuyên-Chaudoc hôm trước bị nước ngập hư hỏng nhiều chỗ thì nay đã sửa lại rồi, xe có được tới lui thông thả như trước.

Tại Hội-dồng, Quân-hạt

Theo như lời Bôn-báo đã ký-thuật ở số trước, trong bữa nhóm Hội-dồng quân-hạt lần đầu đã xảy ra cái việc không tiền khoáng hậu ở trong lịch-sử Hội-dồng quân-hạt Nam-kỳ, là việc mười ông Hội-dồng-Annam ta đến đồng lòng kéo nhau bỏ ra mà về rập một lần, và gửi điện-tín qua cho được Giám-quốc nước Pháp nói rằng nếu Đại-biêu Pháp làm như vậy thì chẳng không còn để-huở được nữa. Lại sau khi 15 người Hội-dồng Pháp bày thẳng số (majorité), không thêm hội-trưởng, cũng nhân mà bầu đại ông Ngô-văn-Huân làm phó Hội-trưởng và ông Nguyễn-văn-Thịnh làm Phó-thủ, thì ngày hôm sau hai ông ấy lại người cho, cho M. Hérault là chánh Hội-trưởng, mà từ không chịu nhận hai chức phó Hội-trưởng và Phó-thủ, thì tại ai cũng ngỡ rằng đây là nhóm thứ hai, có lẽ ở Hội-trưởng lại diễn ra lần thứ mới lạ. Nào ngờ khi Hội-dồng quân-hạt nhóm lại lần thứ ba, vào buổi chiều thứ năm, ngày 18/11/1920 vừa rồi, thì lại có vẻ êm đềm hơn trước, khác hẳn với lần nhóm thứ nhất.

Lần này phải bầu lại một người phó Hội-trưởng và một người Phó-thủ. Ông Bùi-quang-Chiến vào cử và được phó Hội-trưởng. Hết thời 20 người cử, vì trong 10 ông Hội-dồng-Annam thì ông Nguyễn-phân-Long nhơn vì con gái mất phải ở lại nhà, còn ông Nguyễn-lân-Dược thì tới trễ. Bôn Hội-dồng Pháp cử 14 người, song cũng vắng mặt hết 3 người: M. Caussin không tới được, M. Lamorie tới trễ, trong số 90 người cử đó ông Bùi được 18 thăm còn 3 thăm trắng.

Cả ba ông này không tới được thì hai ông Dương và Lamorie tới, Hội-dồng liền cử luôn cho Thợ-kỹ. Hết thấy là 22 người cử, ông Dương được 21 thăm, còn 1 thăm trắng. Ông Bùi và ông Dương đều nhận chức và đứng dậy nói mấy câu cảm-thở hết thấy các bạn đồng-liêu Pháp Việt.

Tổ là những viên chức trọng-yếu đã có trong (le bureau est constitué); từ đây tổ của Hội-dồng có hội-nghị như thường. Sau là ông Hội-trưởng Hérault chia Hội-dồng ra từng ban (commissions) để tra-xét về mọi việc. Chưa đầy 5 giờ chiều thì Hội-dồng giải tán.

LỜI BÀN

Vì có gì mà trong lần nhóm Hội-dồng quân-hạt thứ nhất lại xảy ra làm chuyện bỏ rơi như thế kia? Há chẳng phải là chỉ vì một chuyện Hội-dồng Pháp cử de Lacheyrolle lên làm Hội-trưởng đây ư?

Và de Lacheyrolle xưa nay vẫn là kẻ thù với dân-tộc Việt-Nam ta, nay thấy de Lacheyrolle được cử làm làm Hội-trưởng, thì 10 ông Đại-biêu dân ta « tây-chay » ngay. Mười ông Đại-biêu dân ta chẳng những « tây-chay » de Lacheyrolle mà lại gửi điện-tín qua cho được Giám-quốc nói rằng: « nếu như vậy thì chúng tôi không lòng mà để-huở nữa. » Mười ông Đại-biêu làm như thế thật là đúng ý dân ta, nên dân ta đã tỏ lòng hoan nghinh. Sự hoan nghinh ấy đã biến-hiện ra ở việc đồng-cử rập một lần của các nhà buôn Anam ta ở Saigon và Cholon hôm chiều ngày 16 Novembre vừa rồi.

Ông Bùi-quang-Chiến vào chức phó Hội-trưởng và ông Nguyễn-lân-Dược vào chức Phó-thủ. Xem thế mới biết cái lợi ích của chánh-sách « Pháp-Việt đồng-huở »... Người Nam chịu cùng người Pháp đồng-huở tuy vậy có lợi, lợi chẳng lợi riêng gì cho người Nam; người Pháp không chịu cùng người Nam đồng-huở, không khỏi hại, hại có lẽ hại riêng cho một mình người Pháp!

VĂN UYÊN

Thanh Hóa, 10 Novembre 1920

Monseigneur le Rectorat en chef du Đông-Pháp

Pháp-Thời-Báo ở Baigon

Chúng tôi kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

« Văn-Uyên » kính chào thầy « Văn-Uyên »

Trong lúc ấy chiếc tàu Ravensse của Nô-Ve (Norvège) cũng vừa được một chiếc ca-nô khác có người quan-y và một người dân bà Tây.

Chiếc Sanning đã chạy qua lối Hongkong hồi sớm mai này.

Loạt ở Indes Néerlandaises Có tin ở Java cho hay rằng tới bữa thứ hai 15 Novembre rồi đây, lúc 7 giờ, tại Locaban có một đám 500 người, vai mang súng, tay cầm cờ trắng kéo đến đánh phá đồn lính.

Quan thiếu-uy Bekking, cai quản đồn lính ấy ra lệnh loạn xạ, nên đám kia phải rút lui, nhưng bên lính đồn có một người bị thương, còn bên nghĩa-thì có nhiều người chết và bị bệnh, song không biết là mấy người vì trời rất không thế nặn ra.

Những đày-thép nói ở Locaban đượ bị đày ấy cắt đứt hết, kiểu lo bị đày phá bươm. Quan thiếu-uy Bekking có của xin viện binh rồi.

Viếng nước Cao-mên

Công chúa Xiêm-la Valéry, hoàng-tử và công chúa Purachatra và lính, đi với các bà hầu đã đến Rémam hôm 15 Novembre hồi 8 giờ ban mai. Quý-công và Kamput thay mặt cho quan Toàn-quyền và quan Khâm-sứ, nghinh tiếp các vị ấy. Quý khách dùng cơm trưa tại Kamput, chiều lại đi viếng Kép, rồi thẳng tới Kiêm-biên thành có quan Khâm-sứ tiếp rước. Qua bữa sau các vị ấy đi viếng Đền Thiến Đế-Thích và tỉnh ở đó là ngày thứ sáu đến viếng Kom-pong-Thom và Siem-Réap. Khi trở về ở Paompenh là bữa rồi mới xuống viếng Saigon.

Hữu-chí cánh-thành

(tiếp theo)

Bấy giờ là năm canh-tí (1900), tại thất bại lần thứ hai, sau khi bị quân người ta đánh tan. Từ đó quân người ta không khi nào lại dám, dù cho cho bọn tôi là quân loạn, thì tôi-tử, đại nghĩa bất đạo, nhưng tôi chưa rửa nhục, đã nhậm tại; nhơn dân thấy bọn tôi như vậy, sẵn lòng muốn dũ, ai này, đều làm xa không dám giao du với bọn tôi. Lần này bọn tôi thất bại nữa, đã không thấy ai « chưởi mắng », mà những người tri thức lại vì bọn tôi ngậm ngùi than thở, việc không thành. Đem nhân tâm trong hai năm. At vì (1895) và Canh-tí (1900) mà so sánh với nhau, thật là một trái mọt vậy, bọn tôi trông thấy như vậy, trong lòng xiết bao vui thỏa. Ấy lần này, quốc-dân cứ mơ-màng trong giấc mộng ngàn năm; bấy giờ đã hơi tỉnh dậy, lại thêm việc làm nước đồng minh kéo quân vào Bắc-kinh, Tây-bộ và Quang-Tự đem như chày sang Du-lâm, và sau giáng hòa phá bởi chín vạn lương-bạo (900.000.000), cái oai-tin của Thanh-đình đã sạch sành-sanh mà sánh kẻ của nhơn dân càng ngày thêm mòn mỏi, thế nước càng ngày càng nguy cấp nên các người chí-phái sanh ra cái tư-tưởng cứu nước, phong trào cách mạng từ đó nổi lên như sóng cồn như gió cuốn không ai cản được nữa.

Lúc bấy giờ các tỉnh mới phải du học-sanh sang Nhật, bọn này phải nhiều là tay chân khác thường, hấp thụ cái tư tưởng cách-mạng rất mạnh, chẳng bao lâu đã thành phong-khí. Lữ-học-sanh ở Đông-kinh từ tư-tưởng cho đến ngòi-luận đều thuộc một vấn đề cách-mạng. Lữ-thành-Ngung diễn thuyết ở hội Tân-niên của lữ-học-sanh ra sức cổ-dộng cách-mạng và bị Mãn, bị công-sứ Mãn Thanh tại Đông-kinh đuổi không cho học. Tráp nguyên-Thành, Trâm-cô-Trai và Trương-phê, Tuyên-mô nhà báo « Quốc-dân » đã có xuy cách-mạng. Bọn Lữ-dông học-sanh (học-tập Tân-sang học-ben Nhật) đã xuống lên trước, bọn học-sanh trong nước phụ hợp ở sau, từ đó các tỉnh dần dần cũng nổi phong-trào cách-mạng.

(Còn nữa)
NHA-SON dịch-thuyết

Magasin de soleries

BỒ-VĂN-MU'OI

N° 29, RUE SABOURAIN
SAIGON

HANG MO'I--BONG LA

Bồn-hiệu mới tiếp... chưa thường có... Cầm-nhưng bông dệt có đủ màu và hơn 50 kiểu bông khác nhau... Cầm-nhưng trơn dây và mỏng nhẹ...
Hàng: (tổng nhiều) mặt hàng rất xinh đẹp và cũng có lục-soạn Thượng-Hải, lục-soạn Huế-kỳ và Lục-lão Đại-pháp, đã may đồ mát hay là Pyjamas... Có ni An-lê (Drap Anglaise) Gabardine đủ màu, Tussor-Nhật-bôn thật nhiều...
Bồn-hiệu định bán giá thật rẻ hơn các nơi đang chiếu mỗi hàng; vì kể từ ngày nay sắp tới tháng chạp An-nam, mỗi kỳ tàu đều có hàng lựa gởi tới một số rất nhiều, nên buộc phải bán giá rẻ để bán cho mau hết.

Khởi mắt công tâm kiểm mà dặng vừa lòng

Nếu quý ông, quý thầy muốn mua món chỉ mà dặng vừa lòng, cũ lại hiệu A. L'Aurore ở đường Việnnai số 54 ngan Chợ-mới Saigon mà chọn lựa thì chắc chắn như ý muốn, mỗi kỳ tàu hiệu này đến dặng đồ lại rất nhiều.
Mỗi món đều đặt riêng theo cổ An-nam dùng, như nón ca-que làm bằng lông, nẹp nhàn kiêu thiết đẹp, chemise có hơn 100 thứ vải đủ sọc bện rất vừa vặn, giày thì làm đại lý cho hiệu giày « Ông Cọp » thay mặt cho ông Richard, nón ni báo rỗng nón hiệu « Mossant » là một hiệu nón có danh, màu không phai, form không đổi.
Giày cao-su thì bán riêng hiệu Huế kỳ thiết rất bền chắc.
Hiệu này là một cửa hàng của người An-nam, đặt ở theo lối kiểm thời, thiết ít dấu sấm bằng, lại các xếp đặt ở trong tủ chỉ của hàng người ngoại quốc, còn bộ giao tiếp với đồng-bào thì rất mau thật thà, mà cách mua bán lấy làm sớt sảng. Xin đồng-bào tưởng như người đồng chủng giúp lẫn cho nhau, hầu có cạnh tranh cùng người đi quốc mà giữ lấy quyền lợi của nước nhà là mong thay!

CÓN GÌ THỬ VỊ BẢNG???

Cón gì thử vị phương tiện cho bằng : năm ở nhà mà nghe được các điệu ca ngâm, lý hát của các bạn cải lương có danh trong Nam kỳ... Có gì thử vị cho bằng năm ở nhà mà được các bạn đến, dặng áo, ngón hay điệu khúc của các tài tử đại danh.

Các ngài muốn hưởng cái lạc thú này, cứ gởi thư hoặc đến hàng Nguyễn-duc-Nhuân mà lựa 1 cái máy hát và đĩa đĩa hát, lý ca ngâm, thì sẽ được gởi tới. Có một mình hàng Nguyễn-duc-Nhuân có nhiều hiệu máy hát thiết tốt và trả đủ các thứ đĩa hát đĩa ca thật hay; mỗi đĩa lại có tiếp dặng 2 ngàn đĩa Victor và 10 đĩa Bàng-quí-Phi là thứ đĩa hay nhất của bạn Văn hi Bàng.

2350
Một đĩa hát hiệu Victor, máy hát 16500 một cái; mỗi lại 500 xe máy người lớn, con nít.

Mua mau kéo hết
Bán tại nhà M. ĐO-NHU-LIÊN
91 93 Rue d'Espagne SAIGON

Muốn hán
Vì muốn về nghỉ bên Pháp nên định bán đi cái xe hơi hiệu DELAUNAY Belleville cũ, năm 12 ngựa, xe còn tốt số C. 3390. Xin đến nơi nhà số 115 đường Chasseloup Leubat Saigon.

Tốt quá, đừng xem !!!

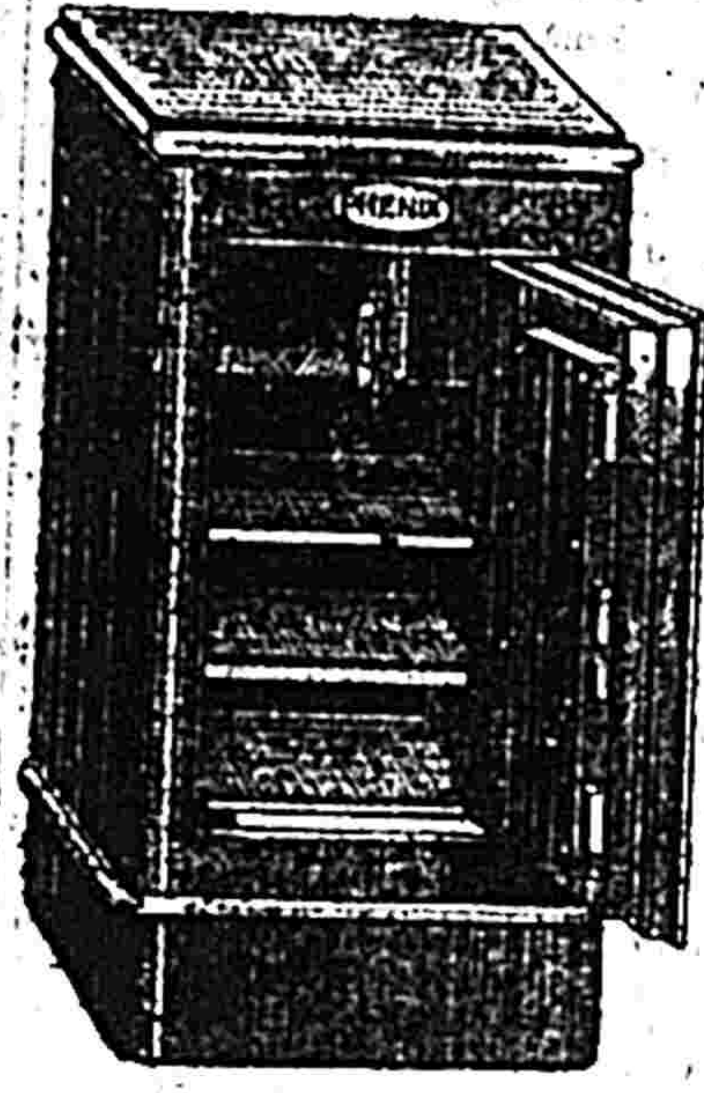
Tiệm bán thủy hoàn hiệu con rồng vàng
CỦA ÔNG
J. GIUNTOLI
135 Rue Catmat Saigon
Tiệm bán thủy hoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên hai mươi năm nay, quý ông quí bà trong lòng nhân ái ai cũng đều biết rõ, thiết là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.
Mỗi kỳ tàu đến Pháp qua đều có đủ thứ nước hạt khô và đồ đồ hộp thứ ba hạt nhàn cả ra từ mười năm carate tới ba chục carate tới chẳng đâu bị hiệp, hán ông J. Giuntoli kính mời quý ông quí bà đến xem trước khi tới máy tiếu thức thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chất lượng quí ông quí bà sẽ rõ ràng hơn ai hết.

Bijouterie Paristenne
J. GIUNTOLI

SỰ BÌNH YÊN CHẮC CHẮN

Hãy hỏi mua mà đừng thử tư sắt hiệu

LE PHENIX



thì các ông khởi lo ngại đến sự hòa hoãn và trộm cắp

Agents exclusifs :
LUCIEN BERTHET & C°
66-68 rue Mac-Mahon
SAIGON

MÙA LẠNH ĐÃ TỚI

Bởi hiệu mới tại An-nam hàng đồ dặng mùa lạnh.
1. Áo gabardine, bông-lạnh thật tốt giá từ 12500 tới 17500
2. Mền bông-màu thật tốt và mền ni thật long-trừ, mền bông 3520, 3580, 4550.
Mền ni từ 7500 tới 18500.
3. Ni đơn và gabardine đồ may đồ (tất cả đơn 35 một thước; gabardine 45 và 55)

TRẦN-QUANG-XUÂN

148 rue d'Espagne Saigon
Đĩa hát đủ thứ, Đồng hồ đủ kiểu và đồng hồ treo, đồ bàn viết đủ kiểu Đĩa điện bộ tủ và pilos. Giày dép Bào lý v.v...
Mua hàng hóa dặng trả bằng giấy quốc trái, Đồng-pháp và mua đủ 10 đĩa hát hay là món khác từ 20% sắp lần bốn hiệu xin tặng 1 đĩa hát thử để nghe chơi.

Chiếc tàu l'Amérique

Ở Pháp mới tới hôm ngày 1er Novembre
HIỆU MAISON DU COTINAT

Có lãnh nhiều món hàng thiết tốt.
Như mền laine, mền Coton, áo choàng lạnh con nít, áo matelat con nít. Đồ mặc tắm biển. Giày tennis hiệu ileet-foot semelle crepe và semelle Caoutchouc.
Valise bằng da cổ sọc thiết là đẹp. Bông tây có nhiều thứ để chưng ngày lễ và ngày Tết. Nappe và serviette de table đủ thứ, và mỗi kỳ tàu đều có lãnh đồ mới luôn luôn. Có bán đủ đồ chưng dọn trong nhà theo kiểu kiểm thời.
Mua si và mua lễ giá rẻ hơn các nơi.
Thư và mandat để cho :

PHẠM-VĂN-HIÊN
Propriétaire
N° 94 B. Bonnard SAIGON
Sẽ gởi theo Contre-Remboursement.

Nền đề ý

Mời dặng tin M. François SU & Cho-cú Saigon cho hay rằng ông định trong vòng tháng Octobre này sẽ bán hạ giá hết xoắn của ông; cho nên rẻ lắm, vậy tưởng đồng bang ta nên thừa dịp để giúp người mình mà lại được của rẻ cũng là chỉ đáng tin cậy hơn các nơi.

Dịp tốt

Muốn bán một cái xe CITROEN 5 ngựa, 3 chỗ ngồi, máy móc còn tốt, vì dư thừa nên bán rẻ giá.
Ai muốn mua xin đến số 15 Quai de Belgique.

Rẻ lắm

GIẤY THIỀU máy hát, bả ngan 20 ly giá 2520, 22 ly 2550, 25 ly giá 3500 — Bán si giá riêng còn rẻ nữa.
Gửi lên trước xin phụ thêm 0520 và tiền gởi contre-remboursement số tiền thêm 0540.
MAY HÁT hiệu Diamond, Pathé Perfectophone nhiều kiểu tốt.
Đĩa hát đủ thứ và các đồ phụ và máy hát.
ÁO MUA 101, cao-su, 106 vải rang và áo không tay (gilette) và 20 thứ dặng cho người đi xe máy dặng.
Giày, nón, sơ-mi, col áo, nơ, rãnh và đủ cả các món đồ chưng diện.
Thư và mandat để cho :

PHẠM-QUÂN
Saigon-Basar 57 rue Catmat SAIGON

XU' TOI BẢNG-QUI-PHI

Hết thấy các thứ đĩa hát tưng CẢI-LƯƠNG, không có đĩa hát nào hay cho bằng đĩa hát :

Xu' tội Bàng Qui Phi

mà có năm Phi thú vớ Bàng-quí-Phi
Đĩa này các chỗ đều bán thiết mắc.
Tại sao vậy?
Là vì, trong một ngàn đĩa hát, thì lựa ra dặng chừng vài chục đĩa xu' tội Bàng-quí-Phi mà thôi.
Nay bốn hiệu có lãnh dặng thiết nhiều, toàn là đĩa « Xu' tội Bàng-quí-Phi », nên giá thật rẻ, không đâu dặng sánh.
Ai có cần dùng đĩa để hát nghe chơi, hoặc ai về bán lại, xin mời tới bốn hiệu, hay là viết thư thương nghị, trước khi mua đĩa chỗ khác.

Hiệu Nguyễn-văn-Trần

96 Bđ. Bonnard Saigon
Nota. — Bồn hiệu cũng có bán các thứ đĩa khác nữa, bất bằng kim sắt nghe thiết rõ ràng.
Envoi contre remboursement

3\$ 80 MỘT ĐĨA

Đĩa hát Văn-Hi-Ban hiệu « VICTOR » hát kim sắt, ai cũng khen hay, có nhiều đĩa thiết hay, như xu' án Bàng-quí-Phi, Phụng-Kiểu Lý-dân v.v.v., có chỗ bán giá tới trên 10\$ một đĩa.
Hiệu này Bồn-hiệu đặt riêng qua rất nhiều, bán có 3\$80 một đĩa, quí khách cần dùng xin mua mau kéo hết.
Ở xa gởi thư mua xin gởi mandat trước ít nhiều.

KẾ SƠ IT THƯ ĐĨA HAY

Bạn Văn hi Ban	Đĩa ca ngâm đã các bài dặng của tài tử và các môn đệ của cựu bá Đạc danh tiếng ở Saigon
Đĩa số 43.414 — Tuồng Phụng-Kiểu Lý-Dân	Đĩa số 43.413 — Lưu thủy và Phá lỵ.
Đĩa số 43.415 — Đai Kim giáp Nguyệt Nga	Đĩa số 43.439 — Vọng cổ và Hào vãn.
Đĩa số 43.450 — Phan Đường Vô Hận tâu gian cho Vương Hậu.	Đĩa số 43.540 — Bài Ngự Tương tư.
Đĩa số 43.419 — Xu' tội Bàng quí Phi.	Đĩa số 43.541 — Văn thiên tướng Bì lý bệ
Đĩa số 43.422 — Id.	Đĩa số 43.542 — Văn thiên tướng Trùng hân.
(tiếp theo) và chung (2 đĩa Bàng quí Phi này có nhiều lắm)	Đĩa số 43.543 — Phụng của hoàng tử và Tương như.
Đĩa số 43.535 — Tam quốc Đồ-g-Thư mới coi mới.	Đĩa số 43.544 — Phụng của hoàng tử và Tương như.
Đĩa số 43.414 — Vương Chiêu Kêu cứu cho	Đĩa số 43.545 — Chiến quân đồng hổ, và Bình bán Chấn và Xuân tinh.
Đĩa số 43.415 — Đai Kim giáp Nguyệt Nga	Đĩa số 43.546 — Lưu thủy và Phá lỵ.
Đĩa số 43.416 — Đai Kim giáp Nguyệt Nga	Đĩa số 43.547 — Nghé dơi hạ.
Tuồng Tống từ Văn tron bộ rầm rầm.	Đĩa số 43.548 — Kiếm văn Kiêu (còn ai)
Đĩa số 43.417 — Ngô Tấn bàn luận với vợ dặng cầu ấu chúa.	Đĩa số 43.418 — Bão mang Tân công.
Đĩa số 43.412 — Ngô Tấn cứu Chúa.	Đĩa số 43.419 — Ngủ đêm (Bì lý) ngự chế nam (Văn nguyệt).
Đĩa số 43.413 — Ngô Tấn cứu Chúa.	Đĩa số 43.420 — Ca Nam xuân.
Đĩa số 43.414 — Ngô Tấn cứu Chúa.	Đĩa số 43.421 — Xàng xè (bốn đĩa rất dặng dặng không).
Đĩa số 43.415 — Ngô Tấn cứu Chúa.	Đĩa số 43.422 — Bì lý Thuý, Bì lý và Long dặng.
Đĩa số 43.416 — Ngô Tấn cứu Chúa.	Đĩa số 43.423 — Long ngâm vãn giá và Tiếu khúc.
Đĩa số 43.417 — Ngô Tấn cứu Chúa.	Đĩa số 43.424 — Nam ai.
Đĩa số 43.418 — Ngô Tấn cứu Chúa.	(15 đĩa kể trên đây giá 25\$00 một đĩa, còn là đĩa hiệu Victor hát kim sắt).
Đĩa số 43.419 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.420 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.421 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.422 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.423 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.424 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.425 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.426 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.427 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.428 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.429 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.430 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.431 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.432 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.433 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.434 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.435 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.436 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.437 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.438 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.439 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.440 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.441 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.442 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.443 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.444 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.445 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.446 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.447 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.448 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.449 — Ngô Tấn cứu Chúa.	
Đĩa số 43.450 — Ngô Tấn cứu Chúa.	

Trở bán tại hãng :
NGUYỄN-DU-C-NHUÂN
48 50 Place Gambetta et 42 rue Catmat
SAIGON
(Dãy thép nối số 529)

Thi Thơ

TIỆM THỢ BẠC

NGUYỄN VĂN THOM
Bijouter, orfèvre, Maison de
NGUYỄN-VĂN-QUANG
N° 13, Rue Schroeder, Saigon
Kính cáo ông chủ quý khách...
Xin quý ông chủ...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Nouvelle Pâtisserie et salie de thé
N. 31 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KIẾP

Xin quý khách lưu ý tiệm bánh
tây ở đường Lagardière số 167 tại
trước cửa tôi nay tôi sang lại cho
khách-trợ giúp việc...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

CHỖ-NHỜ
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Nam-Châu Khách-Lầu
Số 35 tới 41, đường Amiral Courbet
-SAIGON-

Là nơi rất xứng đáng cho quý khách
ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong
Lục địa đến nghỉ ngơi...
Giá cả tính rẻ hơn các nơi.

Nam Nghia-Lo'i
đi Thái-Son-Quả

Đentiste
Agnes trong răng
Nghe nói thương thì...
N° 100 Bonnard

HOTEL
D'ANNAM
N° 75 & 80 Rue Corder
N° 15 Carle
NAM-VIỆT KHÁCH-LẦU
Phòng ngủ
dưới đất và
trên lầu, rộng
rất, mát mẻ, sạch
sẽ, thanh tịnh
Chuyên: HUY-THI-TH

Thay củ dôi mới

Kính cáo ông chủ...
Xin quý ông chủ...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Lời cảm tạ

Tôi khi tôi...
Lạc-Tinh-Khách-Lầu...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Ng-Minh-NGOC đi CHINH-TUNG
chỗ ở...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Đã mau mà lại khéo
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Trần-Kiem-Tiến
ở đường Jaccard số 68 Cholon
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Trần-Kiem-Tiến
ở đường Jaccard số 68 Cholon
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Garage de réparations mécaniques
Des Automobiles
Hàng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire
Đường MAYER số 4
Dakao - SAIGON
Kính
Tổ chức...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Quảng minh Co

TUONG-PHAP
Thầy...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

TIỆM FAY YUE



Bên...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Một dịp ít có

Nhơn...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Cáo Bạch

Tôi là...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

TIỂU-THUYẾT MỚI

Lòng người nhàm nhàm
Của ông...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Tân-Phát-Lợi

Chợ...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

CÁCH CHƠI PHONG NHA

không...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

HIỆU KHÁNH-KY

ở Saigon...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

THỊNH-QUANG THU-QUAN

Tiệm...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

CỤ-TÀI

đi KHUOC-VĂN-TON
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

PHOTO

THUAN-KY

Propriétaire...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Kính...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

THUAN-KY kính cáo

Bồ-Cáo

Tôi...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Tờ-Cờ mặt Quyền

Quyền...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

TIỆM TRƯỞNG
THIẾT NHIỆU
Bán sỉ và bán lẻ
TANG-KHANH-LONG
84 Boulevard Bonnard
SAIGON
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Khắp trong thành-phố Saigon
Nều chịu gởi tới cho hiệu
"LE ZENITH"
Mỗi năm một món tiền rất nhỏ mọn,
thì hề khi nào mình làm những chuyện rủi ro,
Nhu là: chết, đau ốm, hay là vô ý mà làm
cho kẻ khác bị thương tích v. v. đều được nhờ
hiệu này bảo hiểm cho mình cả.
Hãy viết thư cho :
15, Quai de Belgique Saigon

RẤT HỮU DỤNG
RẤT CẦN ÍCH
CƠ-NỐT HƠI :- CHE THUYỀN CÓ MÁY
Cho các vị...
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Nguyễn-văn-Kiên
Chủ GARAGE CENTRALE
28, Boulevard Bonnard, 28
SAIGON
Kính cáo NGUYỄN-VĂN-THOM
Bijouter, 13, Rue Schroeder, Saigon

Tiền - tuyết - NANG LUY NƠ
HỒC - quá hời hợt.

1 184 GARAGE

Nguyen-van-Viên
RÉPARATION
d'automobile soudure autogène
Hàng sửa xe hơi và các thứ máy
chạy dầu hơi, dầu marout v. v.
Công việc làm rất kỹ càng lạ là
có thể thiện nghề về máy móc.
Bên-bên cũng có tích trữ bán xe
máy đạp và xe máy dân kiện Jean
Thomann là hàng.

Bản-hiệu cũng có bán các hiệu xe
máy đẹp khác.
Vậy xin mời quý ông quý thầy như
cố dịp đồng xưa xe hơi, hay là các
thứ máy mới trên đất hoặc là mua xe
máy đẹp cùng là xe máy dẫn đến đến
giúp bản-hiệu một khi thì chắc là
quý ông quý thầy sẽ được vừa
ý và giá tình phải chăng.
Nếu quý ông muốn hỏi đáp chi hay
là muốn làm các việc gì thì đang lúc
này bản hiệu ở 46 Amiral Courbes
còn Ateller 175 rue Champs

Cố làm rồi bỏ-hiệu chuyên
nghe sửa xe hơi và bán xe trên (Da-
kao) mới dọn về chủ mới và mở thêm
thiệt lớn rộng.

NGUYỄN-VĂN-VIỆN
Kính thân.
Xin đồng-bang chờ bỏ qua giúp
cho đồng-bang là người một mầu
một thịt.

NGUYỄN-VAN-VIEN
Ancien Elève de l'Ecole
des Mécaniciens Asia-
tiques Saigon

và có làm các hãng sửa máy
móc tại Singapore và Bombay
từ 1920 đến giờ.

HÀNG BÁNH

Nguyen-văn-Bắc
167 Rue Lagrandière

Tôi kính lời rao cho công-bằng
hay rằng nhà hàng bánh của M. Ng.
văn-Bắc ở 167 đường Lagrandière đã
bán lại cho tôi rồi, có giấy tờ minh-
bạch. M. Bắc không có quyền được
bỏ cáo rằng dời nhà hàng ấy đi chỗ
khác.

Vậy ai có muốn mua bánh xin cứ
đi lại nhà hàng số 167 đường
Lagrandière như cũ.

Chúng tôi sẽ có đủ các thứ bánh
và ý cạo nhai.

TRIỆU-TUÔNG

THIÊN-ĐƯƠNG TÂY-THI-L
 Nước này đổ vào trong
 lạnh chừng ít giọt, thì nước
 hóa ra một thứ nước trong ngần
 sữa, thơm lịu dị thường.
 Đủ dùng mà trị các chứng bệnh
 da mặt, như tăng cân, hoặc da
 thâm tím, có dấu đen lấm lấm; c
 dùng thuốc nước này mà thoa
 thường thì hết.
 Phụ nữ mà muốn cho da mặt
 mịn thì phải dùng thứ thuốc nước
 gọi là **TRẦN-CHÂU-PHÂN** của họ
 đương mà đổi mặt thì sẽ trở nên
 đẹp và công
 Liệt kê mua thì phải nhìn
 cái nhãn hiệu **ÔNG PHẬT NÂP**
 mới không lầm đó
 Mỗi vỏ giá là 0\$50

PHONG-THÁI CAO-DƯỢC
 Thuốc dân này hay làm chữa

chôn như mỗi, v. v

Liên-Thành

CÔNG-TY QUẢNG-CÁO

Chức theo Nghị-định ngày 21 Décembre 1916 và 24 Décembre 1924, về sự làm và bán nước-mắm, Chánh-phủ đã buộc rằng phải có các thủ tục, như: thuế, thuế và thuế khác, được nước-mắm đem bán cho dân chúng, dân phải có dán nhãn báo thuế, thuế này là nước-mắm đã làm đúng như lệ luật được. Nếu không có như vậy là sản phẩm được bán và lại phải phạt.

Chánh-phủ làm như vậy là để ý giữ gìn vệ sinh cho dân, tránh sự nhiễm bệnh, đồng thời nước-mắm giả, hay là làm không đúng như luật được, mà đem bán lại, hư hại tỷ lệ vậy.

Công-ty Liên-Thành không chỉ làm nước-mắm đã hơn hai chục năm rồi, thì chúng tôi tự thiết lập và vì tuân theo pháp luật của Nhà-nước được, cho nên đã lập ra hai cơ sở nghiên cứu tại Saigon và Phan-thiết để khảo-nghiệm nước-mắm trước khi đem ra bán cho dân chúng. Mỗi lần nước-mắm của Liên-Thành đều có các bằng chứng, dấu hiệu Công-ty và có các bằng chứng, dấu hiệu, có chữ báo hiệu là nước-mắm làm đúng như lệ luật được.

Vậy xin quý khách lưu ý, khi sai người đi mua nước-mắm phải hỏi cho được các bằng chứng và nhãn của Liên-Thành, có chữ báo hiệu, cho khỏi mua lầm phải hàng xấu, hàng giả, mất tiền mà không được lợi.

MƠI NGHE

những lạ lùng thay!!

Một cái máy 9X12, hay là 61/2X6 tỷ lệ, với lại: một ống kính, hiệu Anastigmat; một miếng kính để đặt vào và làm, ba cái kính, bao một hộp kính, một cái không để in, một giấy và một ống nước thuốc để rửa mà chỉ bán có: 25\$00.



Al muốn mua xin hỏi hiệu: PHOTO-NADAL 118-120, Rue Catinat SAIGON

Tiệm bán hàng lụa

Au Printemps Cochinchinois

NAM-XUÂN

80 Boulevard Charner

Bán các thứ hàng kiêu thời.—Hàng bán tây mới tới.
Có hàng may pyjamas thật lạ — Vớ to có sọc rất đẹp.
Satin Lê-phát-Vinh đủ màu — Lăn đen hạ giá.
Kính mời quý Ông-quí Bà đến viếng.
Bên hiệu vui lòng tiếp nước và cảm ơn.

Nay kính
Au Printemps Cochinchinois
NAM-XUÂN

BANH ĐANH TENNIS

HIỆU AYRES

11 đồng một chục 12 trái
Nếu mà mua đúng 20 thì được thưởng thêm cho 12 trái.

Au Tisseur
82 Boulevard Bonnard Saigon

MY-QUANG

Tiêm chụp hình và rọi hình
Đường Georges Guynemer số nhà 83
Chợ-củ SAIGON

Khai trương ngày 12 Octobre 1926 nhằm mùng 8 tháng 9 Annam, trong tháng đầu ai đến chụp có thêm đồ

KINH CÁO: cùng lúc-châu quí-khách và liệt-vị chầu-tôn nơi chầu-thành Saigon Cholon đồng hay:

Bản hiệu vì sẵn có tay thợ khéo, rất thiện-nghệ và việc chụp hình và rọi hình, nên mới khai trương một gian nhà chụp hình tại đường Tòa Tân đảo (Georges Guynemer); số nhà 83, tại chợ củ Saigon, đồng phòng khi quí khách ở xa đến chầu thành Saigon muốn chụp hình để lại cho thân-tặng quí-buôn làm kỷ-niệm thì khỏi phải vào Cholon xa xôi bất tiện, cũng là chầu-tôn ở Saigon muốn (tự) thì cũng được tiện lợi gần gũi.

Bởi thợ lành nghề, và chụp, và rửa nước thuốc, và sửa ảnh, (opérateur et retoucheur) đều một tay làm lấy cả nên hình của bốn hiệu chụp đều có bóng tự nhiên như ảnh nổi vậy, đã tỏ rõ mà lại giống bích ảnh sai một mảy. Còn chỗ nước thuốc thì màu đã tươi mà lại ít vết-vết, không pha nước thuốc cũng kém hơn mà lại còn dễ lau rửa lại là khác.

Bản hiệu lại có sẵn sẵn các sắc y-phục Tây, Nam, đồ dùng ông-dân bà-dâu có, đồ dùng đồ màu, (biểu) có, đều theo kiểu kiêu-thời, lại có phòng để thay xi-mông áo rất rộng-liên-dùng. Cho đến kiến-vật tableaux như: như đến tuyết và toàn là đồ mới cả.

Chư-tôn có dịp rảnh-rang, muốn chụp hình hay là rọi hình để làm kỷ-niệm, xin vui lòng đến chiêm-có bốn hiệu một lần cho biết, thì bốn chủ-nghề sẽ cố-tân nhi-dĩ, và trong tháng đầu sẽ có những đồ phụ-tùng theo hình, để liệt-vị làm quen lần đầu.

Bên chủ-nghề kính đón
MỸ-QUANG
Photographie Artistique
Travaux d'agrandissement
83, Rue Georges Guynemer — SAIGON

Hỏi các nông gia

Máy xay gạo bằng tay giá rẻ, các hạng nhà nông đều có thể sắm nổi

Một giờ xay gạo 15 ki-lô

Muốn mua phải cho hay trước 8 giờ.

10 giờ lúa xay gạo ra 7 giờ gạo lợi hơn đối tay được 2 giờ trong 10 giờ, giá 36\$00.

Máy xay gạo bằng tay mô-tô từ 50 cho đến 200 giờ trong 24 giờ giá từ 300 đến 600 \$

Máy xay gạo hiệu Brunel chạy bằng mô-tô 4 ngựa thì công bằng các thứ khác chạy bằng mô-tô 15 ngựa. 100 giờ lúa xay gạo ra 70 giờ gạo

Tám chục 15 phần trăm.

Máy xay tay số 2 cho những người mua bán gạo tay rất nhẹ nhàng.

Từ 300 tới 350 kilos gạo trắng mỗi ngày, máy rất chắc chắn.

Nếu mà lắp thành cái nhà máy xay nhỏ thì tốn có 180 \$.

Annam tạp chí

(Revue de l'Annam)

CHU-NHÂN
Tân-dã Nguyễn-khắc-Hiến
Tòa-Báo

50, Route Mandarine HANOI

Giá một năm 4\$ — nửa năm 2\$20

Tôn chỉ là đồn-tự-tiền-thường, phê-thực-phong-hóa, mong cho đại đa số quốc-dân có tư cách là mục đích.

Mỗi tháng in ra hai kỳ

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chum-trấu, máy xay Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giờ lúa tới 3000 giờ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng: Xa-giô, quạt hút gạo, bàn sàng vào van đều có tại hàng.

Máy chạy canot và đèn khí chạy bằng dầu Mazout, dầu hôi, dầu Essence, xin do nơi.

M. Nguyễn-văn-Chữ

38 Rue Amiral-Courbet 33 Saigon

Au Sportif Français

135 Rue d'Espagne Saigon

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho một hiệu xe máy có danh tiếng bên Pháp-quốc.

J. B. LOUVET



Cũng có bán xe máy hiệu ELDRE A. S. F. và đã đủ phụ-tùng cho xe máy

Trước khi định mua xe hơi hãy đến hàng

Garage Indochinois

đường Lefebvre số 1 Saigon mà xem thử đã có các hiệu sau này:

Alfa Romeo

21/70 ngựa, 4/5 chỗ ngồi

Ariès

6 ngựa 3 chỗ ngồi

Turcat Mery

12 ngựa 7 chỗ ngồi

Vermorel

8 và 10 ngựa 5 chỗ ngồi

HÀNG B. CANCELLIERI

Môn hải số 125, Đường Tổng-dốc Phương
Cholon

XE HƠI, XE KÉO VÀ XE MÁY ĐẠP

Cuộc đua xe máy đạp, ngày 11 tháng bảy Langea năm 1926

Vãng-tàu và Saigon

CÁC GIẢI THƯỞNG CỦA E-KIP « BECE-SPORT »

Tám người ra một tranh đua, có tám đầu và tới mức đua thua

Hạng nhất: LUÔNG

Hạng ba: LONG (Nhà dây-thép)

Hạng năm: LUI

Hạng sáu: NHON

Hạng tám đồng trạng: CAY, LUOM, HUYNH

Hạng mười bảy: KHÁ

Bảy người đua của BECE-SPORT và trước trong số 13 người đua

Hạng nhất sắp theo hàng chiến tự

và Hạng nhất theo E-kip (Equipe)

Có một cuộc đua đáng kể mà thời

đây là cuộc Vãng-tàu và Saigon, Giải nhất lần thứ nhất và duy

LUÔNG với xe BECE-SPORT

Tuyên thệ máy đua đại danh của xe máy đạp của Nam và Bắc

Cuộc đua 1.000 cây số từ Hanoi và Saigon của Marc với Demare

và Saigon Hanoi của J. Kotho

Cây xe « Bece-Sport » tra hoa-dò Dunlop

Cuộc đua chầu Saigon-Hanoi-Saigon ngày 10 Juillet 1926

Ekip « BECE-SPORT » bị buộc chấp quả đất từ bốn đầu tiên và chấp

phải đi trở sau người ta, nên lần thứ ba họ tranh đua, phải đi vòng tay

Có một đồng thuận của tám tay đua 10 tay đua — thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

trở lại bốn đầu tiên của họ và họ đua tay đua và thay một cho E-kip — để

Tiểu-thuyết

(32)

Hai người dôi kết

Ấn cướp có nghĩa
(Tiếp theo)

Sơ-nghĩa: HỒ-văn-Hiến

— Anh nghĩ như vậy phải lắm chứ
Nếu đội Hòa-trung này ý quyết ý thế
hiệp-đáp thiên hạ và phao phao cho
người giàu có mà lo ăn lót thì
ngày nay mình cũng nên trừ-phước! Anh
cho rồi. Song từ ngày tôi biết anh
tới đến giờ — và tôi cũng có hỏi thăm
anh em — thì ai rầy đến cho đội Hòa
là người làm việc ngay từ công bình
lâm, nhưng thấy ta có cái miệng xấu
quá mà thôi.

— Thấy nói miệng đội Hòa xấu
lâm, là nghĩa là sao?

— Nghĩa là anh ta hay nói chuyện.
Nếu anh ta đi thám mà bắt được đám
pho, lúc về một đống tiền, anh ta

về nghệ thì không bao nhiêu mà nói
nghệ hay cũng bằng Tôn-Tấn.

— Đ được, tưởng nó làm sao có
nếu nó hay khoe khoang về nghệ thì
gặp mình rồi. Tôi muốn thử sức với
một người, thấy liệu có kể gì dẫn dụ
nó đến đây không?

— Dự được, vì hôm nay tôi coi ý
anh ta muốn về nhà mình động có đồ
thăm, song không có gì và được
nên chắc là anh ta cũng ư vậy.

— Thấy nói thấy dự đội Hòa về
đây được, mà dự cách nào, đầu thấy
nói cho tôi nghe thử coi có hợp ý
cũng không

— Trừng-minh-Mẫn liền kể lại nói nhò
nhỏ với Trừng-tấn-Đến một hồi, coi họ
Trừng-tấn-Đến vừa ý ưng lòng nên
cả đầu thường làm.

Nói về đội Hòa từ khi mới mưu
hạ người dôi kết thì ngày nay không
ngon, đêm năm không ngủ, chạy xe
một bữa tay chơn như mỗi, mình
mày như đánh như đánh, lý khác mà
cũng lộ cười, nên oán hận càng thêm
oán hận. Bởi có ý nên đêm ngày
chỉ anh ta cũng cứ theo rình rập hai
thầy họ, mỗi ngày trừ hai bữa

chạy xe phải đi ăn uống đi, thấy

coi bộ cũng không muốn nữa.

Có nhiều khi thấy nghĩ muốn
giả dạng vô nhà hai người dôi kết mà
hỏi thăm việc kia việc nọ để họ thám
trong nhà hai người dôi kết họ sắp được
ra làm sao, nhưng thấy nghĩ hai thầy

ngay vốn người khôn ngoan e khi thám
ra có mưu của thầy, rồi thành ra thầy
mắc kế họ. Khó, khó thật. Đối với
tuổi này khó thật. Nhưng trước kia
việc mật-thăm vẫn còn mình mình.

không biết mới manh nơi nào, không
biết nghĩ cho ai, không ai tố cáo gì
cho mình đáng nghĩ, mà mình còn rảnh
mơ kim nơi đây, tìm ngóc chốn

non cao; hướng chỉ nay đã phăng
được đầu đây, miệng là bên chỉ rút
lần, không chống thì thầy cũng tưởng
ra mới nhợ phải vô nhà họ mà xem
xét một lần mới được Minh vô ban

ngày — mà ban ngày hay ban đêm lại
có sao — nên họ không kiếm chuyện
gây gổ với mình thì mình làm bộ hỏi
chăm dầy phải có trong hay không.

Bao nhiêu một tháng, còn họ có làm
đủ làm hưng, thì mình lại sợ gì mà
nhìn họ? Và lại mình có vô nghệ mà
lại có súng, mình đi phòng trước, thì
ai làm chỉ mình được? Họ dám giết

chết một viên dôi mật-thăm hay sao?
Đội Hòa đã suy còn nghĩ cạn rồi,
bây giờ chỉ còn chờ cơ hội đưa đến là
vô thám đi trong nhà hai người dôi
kết mà thôi.

Một bữa-kia 10 giờ sớm mai,
đội Hòa đang ngồi uống cà-phê trong
tệm nước ngay cửa phố hai người
dôi kết, thấy người mà cứ ngỡ chừng
bên ấy hai. Một lát thấy có một đứa
nhỏ xô cửa bước ra, đưa mắt đảo

bên phía rồi xam xoi đi đồ ra chợ
mới. Đội Hòa biết đứa nhỏ ấy là
thằng Cầu nên bụng sanh nghĩ, đứng
đây tra tiền cà-phê rồi cũng đi theo

có. Trừng-Cầu đi ít bước thì ngo lại
sau một lần, nó biết có đội Hòa theo
mà nó giả đồ không thấy, hay là thấy,
mà không biết. Thằng Cầu đi theo
con đường Lagrandière tới Roland

Garros quẹo xuống mà ra chợ. Nó
không vô chợ mà lại đi thẳng lại
chỗ cầu tiêu dân ông, móc túi lấy
một cục than và cái gói sao 5 góc

rất lạ, rồi mới vô chợ đứng dạy một
ngó ra. Đội Hòa thấy thằng Cầu làm
như vậy thì biết nó ra dấu gì đó nên
đứng nép lại trước cửa nhà hàng Lạc

Lạc là quán mà lúc xem động tình,

Thiệt quá, cách ít phút đồng hồ, có
một người Khách-tru 15, 20 tuổi,
một thân da vàng, đầu đội nón
mousseline, mặc áo cổ giữa tay rộng,
bên quần lãnh đen nhưng đầu, mang

vớ tơ tằm, đi giày da-est-ban-đơn, ở
trong nhà hàng Mekong đi ra rồi cũng
đứng nơi là đường chống nạnh mà ngó
qua chợ. Thằng Cầu ngó thấy anh ta,

nó đi dài theo con đường d'Espagne,
cứ đi ít bước thì nó về một cái ngó
sao nơi vách tường, còn tên Khách-
tru kia cũng cứ đi theo và ngó chừng

thằng Cầu không thấy mặt.

Bây giờ đội Hòa thấy rõ công việc
như vậy nên nghĩ lầm, ngỡ rằng
thanh thục, vì kẻ chèo bẻo lâu tìm
kiếm cơ hội, mà ngày nay thành công
đây chăng. Đội Hòa cũng đi theo "bên

Cầu, đi theo tên Khách-tru đáng sợ
ấy. Anh ta vừa đi vừa móc túi lấy
cây súng lục lên nạp bi-ăn rồi rút.

Đi về tới nhà thằng Cầu với tay

chợt rồi cũng làm gan bất chước hai
người kia, đưa tay chặn chướng, rồi
cầm vào dây buộc vào, song xô bét
cánh cửa ra ngoài rồi không khép
lại.

Trừng-tấn-Đến mình một bộ đồ
thùng đen sát da, chơn mang giày
cao-tu khít khao ngó gần tàn viết,
ngó đội Hòa một cách rất oai nghi

rồi cười mà hỏi:

(Còn nữa).

